

# I-11. Я ВІРЮЮ В КРАСУ / JA VIRJU V KRASU / I BELIEVE IN BEAUTY

Дніпрова Чайка / Dniprova Chaika

Я	вірую	в	красу,	красі	я	поклоняюсь:
Ja	virju	v	krasu,	krasi	ja	poklonjajus':
I	believe	in	beauty,	to beauty	I	bow:

Од	віку		в	мирові	вона	керує	всім,
Od	viku		v	myrovi	vona	keruje	vsim,
From	time immemorial		in	the world	it	governs	all,

Бо	щастя	є	краса,	краса	є	також	щастя,
Bo	shchastja	je	krasa,	krasa	je	takozh	shchastja,
For	happiness	is	beauty,	beauty	is	also	happiness,

Немає	розділу,	немає	грані	їм.
Nemaje	rozdilu,	nemaje	hrani	jim.
There is no	division,	there is no	boundary	for them.

В	журливий	час		живлюсь	надією	тією,
V	zhurlyvyj	chas		zhyvljus'	nadijeju	tijeju,
In	worrisome	time	[I]	live	on hope	that,

Що	в	найдрібнішому	i	щуплому	зерні
Shcho	v	najdribnishomu	i	shchuplomu	zerni
That	in	the smallest	and	tiny	grain

Все ж	є	захована	жива,	велика	сила:
Vse zh	je	zakhovana	zhyva,	velyka	syla:
Still	is	hidden	a living,	great	force:

Ізпід	снігів	вона	воскресне	на	весні
Izpid	snihip	vona	voskresne	na	vesni
From under	snows	it	will resurrect	in	spring

А	ту,	що	мир	живить	i	рухом	ісповняє,
A	tu,	shcho	myr	zhyvyt'	i	rukhom	ispovnjaje,
And	that,	which	world	nourishes	and	with motion	fills,

Що	дужча	розуму,	що	гріє	в	жилах	кров,
Shcho	duzhcha	rozumu,	shcho	hrije	v	zhylakh	krov,
Which [is]	stronger	than reason,	which	warms	in	veins	blood,

Ты	силу	дивную	без	жалю	хочу	втрatить:
Tu	sylu	dyvnuju	bez	zhalju	khochu	vtratyt':
That	force	strange	without	pity	[I] want	to lose:

Кому	бракує	сил,	кому	бракує	щастя,
Komu	brakuje	syl,	komu	brakuje	shchastja,
To one	lacking	strength,	to one	lacking	happiness,

Хто	плаче,	страждає,	тому	оддам	любов.
Khto	plache,	strazhdaje,	tomu	oddam	ljubov.
Who	weeps,	suffers,	to that one	[I] will give away	love.